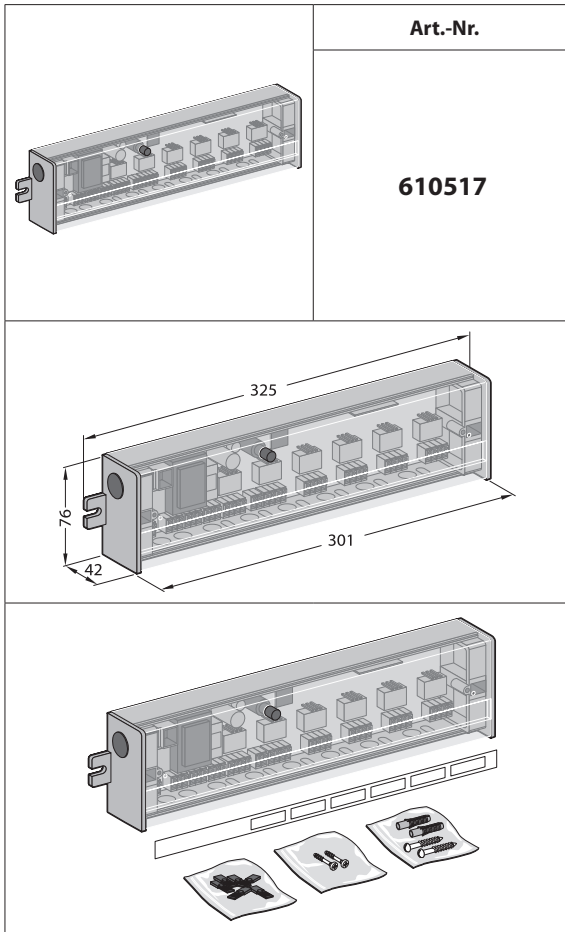


Modell 1247.2

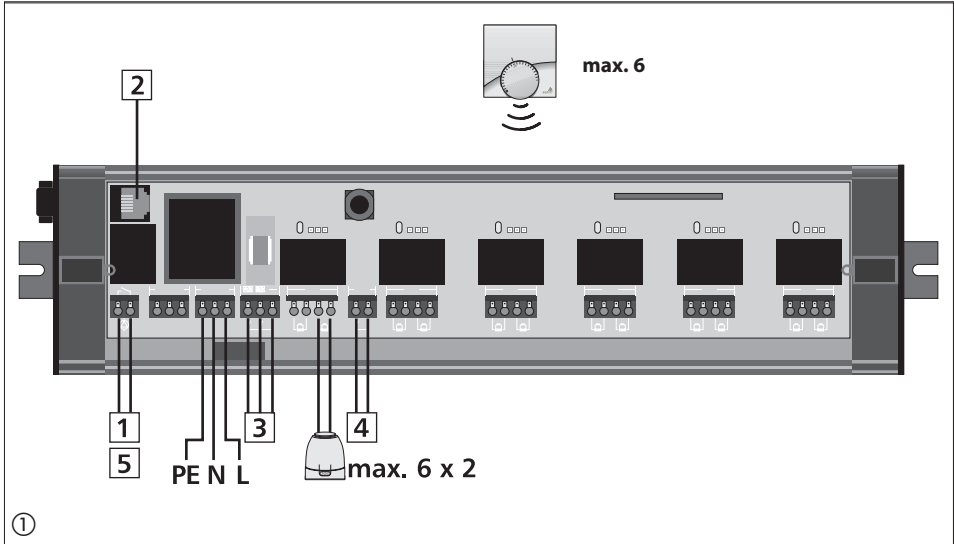
05.1/2009

CE

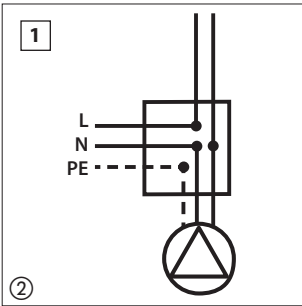


Modell 1247.2

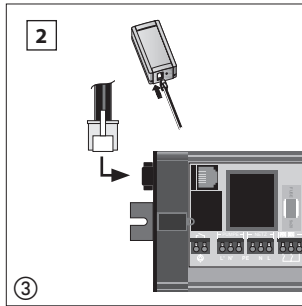
A



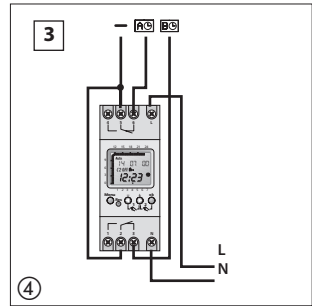
①



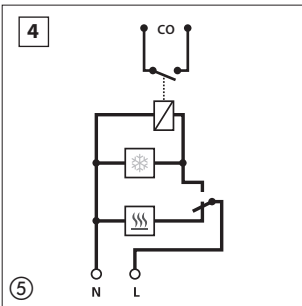
②



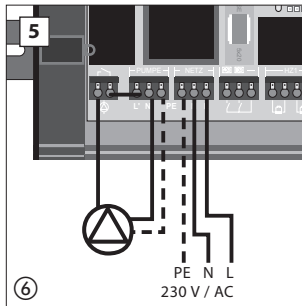
③



④



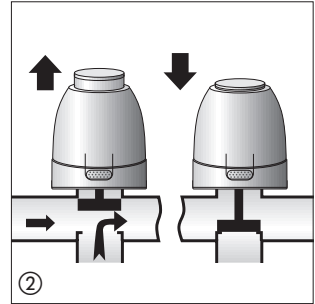
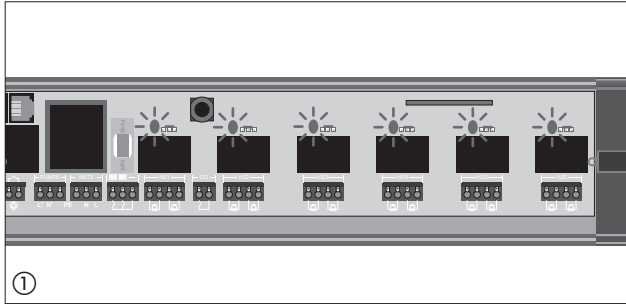
⑤



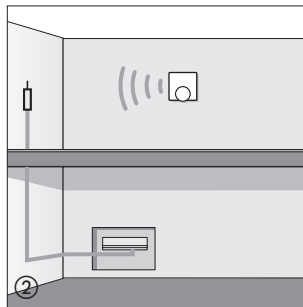
⑥

Modell 1247.2

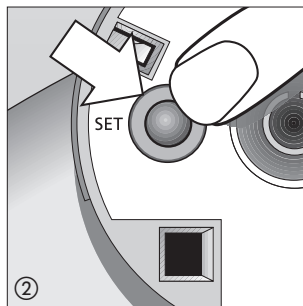
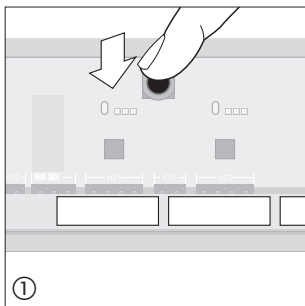
B



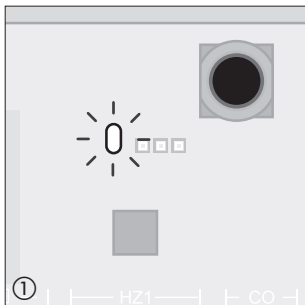
C



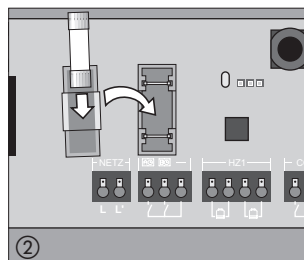
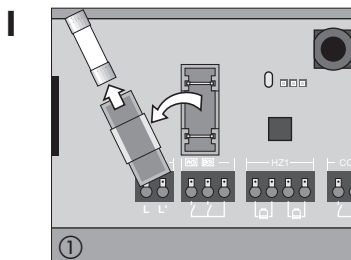
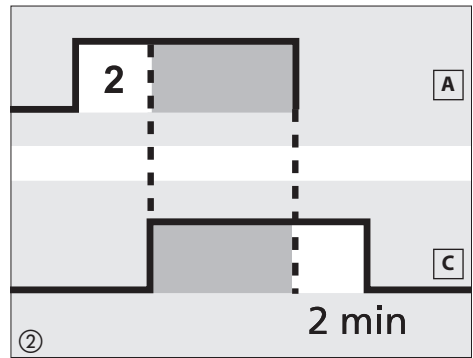
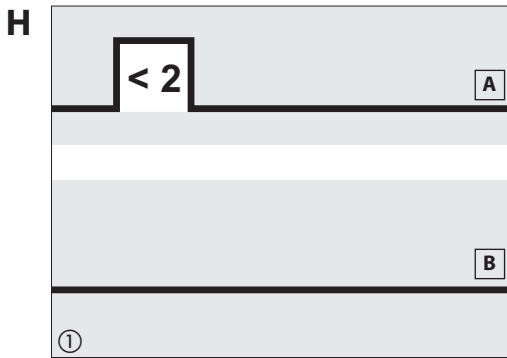
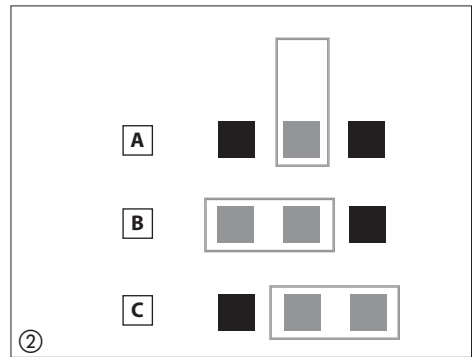
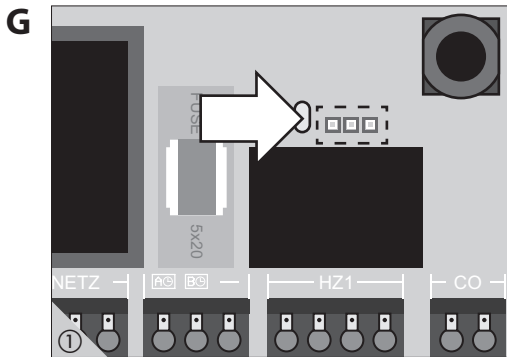
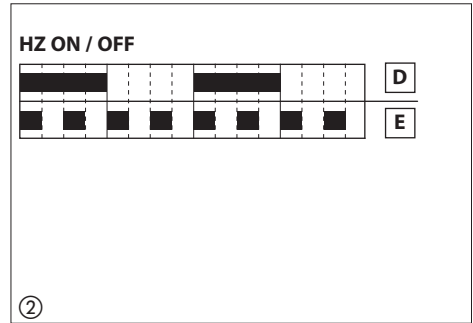
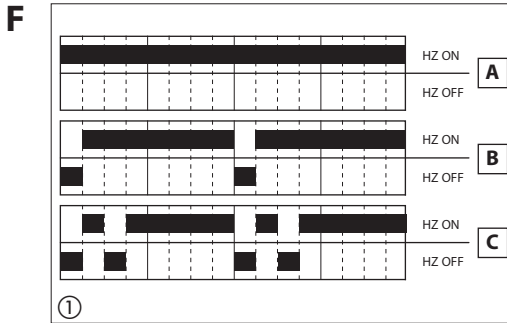
D



E



Modell 1247.2



I Istruzioni per l'uso della morsettieria a radifrequenza

Impiego previsto

La morsettieria a radiofrequenza è un'unità intelligente di collegamento per la regolazione a radiofrequenza di ambienti singoli. La morsettieria a radiofrequenza viene utilizzata insieme ai componenti del sistema (attuatore, termostato ambientale radio, ecc.) in edifici residenziali ed adibiti ad altri scopi.

Le trasformazioni o le modifiche sono ammesse solo previo accordo con il costruttore. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per i danni derivanti dal cattivo utilizzo del prodotto. La morsettieria a radiofrequenza deve essere riparata solo da una ditta specializzata indicata dal costruttore. La morsettieria non deve essere pulita con liquidi.

Tecnici autorizzati

Le installazioni elettriche devono essere eseguite da un tecnico specializzato ed autorizzato, secondo le norme nazionali e le prescrizioni dell'azienda fornitrice di energia elettrica locale. Prima di montare la morsettieria a radiofrequenza, il tecnico autorizzato deve leggere, capire ed osservare le presenti istruzioni per l'uso.

Fonti di pericolo

Prima di essere aperta, la morsettieria a radiofrequenza deve essere scollegata dalla rete. Per la pulizia utilizzare solo un panno asciutto. L'unità di base radio non deve essere pulita con acqua o con solventi (alcool, acetone, ecc.). Per la programmazione, la copertura della morsettieria deve essere chiusa.

Emergenza

Scollegare immediatamente la morsettieria a radiofrequenza dalla rete estraendo la spina o disinserendo il fusibile.

Sommario

Schema generale: vedi fig. A.

Posizione	Collegamento	Osservazioni
1	Controllo pompa	
2	Radoricevitore esterno	Modello 1249.20
3	Orologio esterno	
4	Segnale CO esterno	
5	Controllo pompa (opzionale)	Con il controllo pompa si può comandare anche un carico elettrico.

Il sistema è un sistema completo per la regolazione della temperatura di ambienti singoli. L'impianto di riscaldamento dell'acqua calda controllato normalmente dalla temperatura esterna (preregolazione) mette a disposizione l'energia termica nell'edificio. Questa preregolazione viene completata in modo appropriato dal sistema di regolazione (postregolazione) individuale della temperatura per ogni vano o zona di riscaldamento. La morsettieria a radiofrequenza fornisce la tensione di alimentazione in modo centrale.

viega



www.viega.com

① Istruzioni per l'uso della morsettiere a radiofrequenza

Messa in servizio

Dopo aver applicato la tensione di esercizio, tutte le zone di riscaldamento vengono attivate contemporaneamente per 8 minuti (vedi fig. B ①). Durante questa fase tutti i LED delle zone di riscaldamento si accendono. L'unità di base radio è pronta già adesso per l'assegnazione delle zone di riscaldamento.

Tutte le zone di riscaldamento vengono attivate per 8 minuti per sbloccare la funzione First Open degli attuatori (vedi fig. B ②).

Nota

Influenza passiva (vedi fig. C ①):

- l'unità di base non è montata nello stesso piano dei termostati ambiente a radiofrequenza ed entrambi i piani sono divisi da un solaio di cemento armato con grande quantità di ferro, oppure
- nel solaio o nella parete è integrata una barriera del vapore di lamina di alluminio.

Rimedio 1:

La posizione dei termostati ambientali radio può essere cambiata. Modificando il luogo di montaggio è quindi possibile migliorare il segnale del termostato ambientale radio.

Attenzione: evitare luoghi di montaggio esposti ai raggi solari diretti, ad aria di riscaldamento o all'acqua.

Rimedio (vedi fig. C ②):

A causa dell'ubicazione fissa del collettore di riscaldamento, la posizione dell'unità di base radio non può essere cambiata, per cui l'unità di base radio può essere equipaggiata opzionalmente con un radoricevitore esterno. Esso possiede un cavo di 5 m e può essere montato in luoghi in cui tutti i termostati ambientali radio possono essere ricevuti senza disturbi.

Assegnazione delle zone di riscaldamento

1. Premere il pulsante Set dell'unità di base radio per 3 secondi per avviare la modalità di apprendimento (vedi fig. D ①). Rilasciare il pulsante quando il LED della zona di riscaldamento 1 lampeggia rapidamente. Ora la zona di riscaldamento selezionata è pronta per 3 minuti a ricevere il segnale per l'apprendimento del regolatore radio assegnato.
2. A tal fine premere il pulsante Set del termostato ambientale radio (vedi fig. C ②). Quando il termostato ambientale radio è assegnato, si esce della modalità di apprendimento ed il LED della zona di riscaldamento non lampeggia più.

Dopo l'attivazione, la zona di riscaldamento viene pilotata per un minuto. Il LED della zona di riscaldamento è acceso.

Per assegnare altre zone di riscaldamento, premere di nuovo il pulsante Set dell'unità di base radio per 3 secondi. Il LED della zona di riscaldamento 1 lampeggia rapidamente. Premendolo di nuovo, passare alla zona di riscaldamento 2. Premendo più volte si può così selezionare la zona di riscaldamento desiderata. Eseguire in sequenza, come descritto sopra, l'assegnazione dei termostati ambientali radio a tutte le zone di riscaldamento.

Una zona di riscaldamento assegnata può essere sovrascritta così in qualsiasi momento.



ⓘ Istruzioni per l'uso: unità di base radio

Servizio di regolazione

Trasmissione radio

Dopo aver assegnato i singoli termostati ambientali radio alle zone di riscaldamento inizia il servizio di regolazione. Ogni termostato ambientale invia il suo codice, il valore nominale impostato ed il valore effettivo all'unità di base radio. Il codice è necessario affinché l'unità di base radio possa assegnare i dati.

Indicazione delle funzioni delle zone di riscaldamento

Dopo l'assegnazione, l'indicazione delle zone di riscaldamento visualizza lo stato attuale dell'uscita della zona di riscaldamento (vedi fig. E ①). Nella maggior parte dei casi il LED si spegne, tuttavia può riaccendersi dopo breve tempo in quanto l'unità di base radio inizia a regolare la temperatura ambiente. Il LED si accende anche se l'unità di base radio non ha ancora terminato la routine di attivazione della durata di 8 minuti (vedi «Messa in servizio»). Il LED si accende anche se il pulsante SET del termostato ambientale radio è stato premuto erroneamente più volte durante l'assegnazione. L'unità di base radio esegue in questo caso, subito dopo l'assegnazione, la prova di trasmissione, cioè l'uscita viene attivata per 1 minuto, indipendentemente dalla regolazione.

Test dell'assegnazione

Test della trasmissione radio

Il test della trasmissione radio deve avvenire sempre dal luogo previsto per il termostato ambientale. Si tengano presenti anche le avvertenze sull'influenza passiva.

Premendo il pulsante SET del termostato ambientale radio nell'istante in cui l'unità di base radio non si trova in modalità di apprendimento, la zona di riscaldamento assegnata (attuatori) si attiva per 1 minuto. Se entro 1 minuto si preme di nuovo il pulsante SET, la zona di riscaldamento si disattiva di nuovo. Ripremendo il pulsante SET del regolatore si commuta l'uscita della zona di riscaldamento.

Se il termostato ambientale radio non può essere assegnato o se nella prova di trasmissione radio la zona di riscaldamento assegnata non si attiva, le condizioni di ricezione dell'unità di allacciamento sono sfavorevoli.

È disponibile un ricevitore esterno opzionale.



I Istruzioni per l'uso: unità di base radio

Segnalazioni dei LED delle zone di riscaldamento (vedi fig. F ① e ②)

- A** Servizio normale:
Le zone di riscaldamento si attivano e si disattivano nell'intervallo di un minuto.
- B** Pila termostato ambientale radio scarica:
La pila del termostato ambientale assegnato è quasi scarica. Sostituire la pila.
- C** Segnale ricevuto debole:
L'intensità di campo del termostato ambientale ricevuto è molto bassa. Probabilmente la regolazione è cattiva. Cambiare la posizione del termostato ambientale radio o collegare un radiorecettore esterno.
- D** Servizio di emergenza:
Da almeno 3 ore non è stato ricevuto nessun segnale dal termostato ambientale radio.
- E** Modalità di programmazione:
La zona di riscaldamento lampeggiante è pronta a ricevere un termostato ambientale radio.

Cancellazione di tutte le impostazioni

Procedura di cancellazione

- Premere il pulsante SET per 3 secondi (vedi fig. D ①). Il LED della zona di riscaldamento 1 inizia a lampeggiare (vedi fig. E).
- Rilasciare il pulsante SET.
- Ripremere il pulsante SET e tenerlo premuto per 15 secondi. Dopo 10 secondi i LED di tutte le zone di riscaldamento iniziano a lampeggiare in modo alterno. Dopo altri 5 secondi questi LED si spengono.
- Rilasciare il pulsante SET solo a questo punto. La cancellazione è terminata. Tutte le assegnazioni sono cancellate e l'unità di allacciamento radio inizia ad eseguire la routine di messa in servizio.

Modalità di riscaldamento/raffreddamento

L'applicazione riscaldamento/raffreddamento insieme al sistema radio è possibile solo in sistemi a circuito singolo. Tramite jumper (vedi fig. G ①) è possibile interdire singoli ambienti.

Fig. G ②:

- A** L'ambiente partecipa al servizio di riscaldamento/raffrescamento.
- B** Modalità di raffreddamento interdetta.
- C** Modalità di riscaldamento interdetta.

Nella programmazione di un termostato ambientale su più ambienti si tiene ora conto dell'impostazione dello jumper dell'ambiente di rango minimo.



I Istruzioni per l'uso: unità di base radio

Controllo pompa

Il controllo pompa è progettato in modo che tutti i termostati ambientali radio (connessione logica OR) pilotino una pompa o anche un carico elettrico (vedi «Collegamento elettrico»).

A tal fine l'algoritmo di regolazione (vedi fig. H ① e ②) è realizzato in modo che gli impulsi di richiesta di riscaldamento o raffreddamento della durata minore di 2 minuti non vengano elaborati dal controllo interno della pompa. L'impulso di uscita non viene emesso, cioè il contatto a potenziale zero del relè non viene azionato.

Gli impulsi di richiesta di durata maggiore di 2 minuti attivano il controllo pompa. Il relè viene pilotato per la durata residua dell'impulso di uscita con altri 2 minuti di disattivazione ritardata.

Fig. H ① e ②:

- A** Impulso di ingresso del termostato ambientale radio
- B** Nessun impulso di uscita del relè
- C** Impulso di uscita del relè

Fusibile dell'apparecchio

Se l'indicatore di funzionamento (LED acceso in verde) è spento, è possibile che il fusibile dell'apparecchio sia guasto.

Sostituzione del fusibile dell'apparecchio

L'impianto deve essere scollegato dalla tensione. Il fusibile deve essere sostituito da un tecnico autorizzato. Sostituzione del fusibile come da fig. I ① e ②.



I Istruzioni per l'uso unità di base radio

Dati tecnici

Modello	1247.2
Tensione di esercizio	230 V AC
Max. potenza assorbita	50 W
Uscita di commutazione pompa	230 V
Corrente di commutazione pompa	200 W
Fusibile	T 4A H
Max. numero regolatori	6
Max. numero attuatori	12
Programmi di riscaldamento opzionali	2
Classe di protezione	II
Grado di protezione	IP 20
Conformità CE secondo	EN 60730
Temperatura ambiente	0 ... +50 °C
Temperatura di immagazzinamento	-25 ... +60 °C
Umidità relativa dell'aria	Max. 80 %, senza condensa
Dimensioni H x L x P (mm)	76/42/325
Peso	480 g
Sezioni dei conduttori:	
Conduttore rigido	0,25 ... 1,5 mm ²
Conduttore flessibile ¹⁾	1,0 ... 1,5 mm ²

¹⁾ I conduttori degli attuatori possono essere utilizzati con i capocorda montati dal costruttore.

Modell 1247.6

Art.-Nr. 638467

10.1/2008

Einbauanleitung
Installation Manual
Guide de montage
Istruzioni per il montaggio
Instrucciones de montaje
Inbouwinstructies
Инструкция по монтажу

Basisseinheit Heizen / Kühlen
Connection unit heating / cooling
Unité de raccordement chauffage / refroidissement
Unità di interfaccia per riscaldamento / raffreddamento
Unidad de conexión Calefacción / Refrigeración
Aansluiteenheid verwarmen / koelen
Модуль подключения для подогрева / охлаждения



D

GB

F

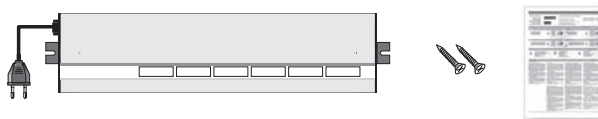
IT

ES

NL

RU

Lieferumfang / Scope of supply / Étendue de la livraison / Dotazione di serie / Suministro / Leveringsomvang /
Объём поставки



Infosymbole / Information symbols / Symboles d'information / Simboli informativi / Símbolos de información /
Infosymbolen / Инфо-символы



Achtung Gefahr!
Caution, danger!
Attention, danger!
Attenzione, pericolo!
¡Cuidado, peligro!
Opgelet: Gevaar!
Внимание, опасность!



System spannungsfrei schalten!
De-energise the system!
Mettre le système hors tension!
Spegner il sistema!
Desconectar el sistema!
Systeem spanningsvrij schakelen!
Систему включать не под напряжением!



Tipp zur leichteren Montage.
Hint for easy installation.
Astuce de montage facile.
Suggerimento per un semplice montaggio.
Avisos para una instalación más fácil.
Tip voor gemakkelijker montage.
Совет для упрощенной сборки.

(DE) Autorisierte Fachkräfte
Die Elektroinstallationen sind nach den jeweils gültigen nationalen Bestimmungen, sowie den Vorschriften der örtlichen Energieversorgungsunternehmen, von einer autorisierten Fachkraft durchzuführen.

Gefahrenquellen

Die Anschlusseinheit HK ist unbedingt vor jedem Öffnen vom Netz zu trennen. Zum Reinigen nur ein trockenes Tuch verwenden. Die Anschlusseinheit HK darf nicht mit Wasser bzw. Lösungsmitteln (Spiritus, Aceton usw) gereinigt werden.

Notfall

Komplettes Einzelraumregelsystem spannungsfrei schalten!

(IT) Personale tecnico autorizzato
Le installazioni elettriche devono essere eseguite da personale tecnico autorizzato secondo le disposizioni nazionali in vigore, nonché secondo le norme della società erogatrice dell'energia locale.

Fonti di pericolo

Prima di poter essere aperta, l'unità di interfaccia HK deve assolutamente essere scollegata dalla rete. Per la pulizia, utilizzare un panno asciutto. L'unità di interfaccia HK non deve essere pulita con acqua né con solventi (alcol, acetone, ecc.)

Casi d'emergenza

Isolare completamente dalla tensione elettrica il sistema di regolazione per singole stanze.

(RUS) Уполномоченные специалисты
В соответствии с действующими национальными предписаниями, а также правилами местных предприятий энергоснабжения установка электроприборов должна проводиться только уполномоченными специалистами.

Источники опасности

Модуль подключения НК перед каждым вскрытием отсоединить от сети. Для чистки использовать сухую тряпку. Модуль подключения НК нельзя мыть водой или растворителями (спирт, ацетон, и.т.д.).

Экстренный случай

Всю систему регулирования комнатной температуры вывести из под напряжения!

(GB) Authorised specialists
The electrical installation must be performed by an authorised specialist and according to the respectively valid national regulations as well as according to the regulations of the local power supply companies.

Sources of danger

Prior to any opening, the connection unit HK must be de-energised. Only use a dry cloth for cleaning purposes. The connection unit HK must not be cleaned with water or solvents (alcohol, acetone. etc.).

Emergency

De-energise the entire single room regulation system.

(ESP) Especialistas autorizados
Hay que efectuar las instalaciones eléctricas según las respectivas regulaciones válidos nacionales, según las regulaciones de las compañías locales de abastecimiento eléctrico, y sólo por un especialista autorizado.

Fuentes de peligro

Hay que desconectar la unidad de conexión HK de la red eléctrica antes de abrirla. Sólo utilizar un trapo seco para limpiarla. No hay que limpiar la unidad de conexión HK con agua ni con disolventes (alcohol, acetona etc.).

Casos de emergencia

Desconectar el sistema completo de la regulación de salas individuales del abastecimiento eléctrico.

(FR) Personnel autorisé
Les installations électriques doivent être montées par du personnel spécialisé autorisé conformément aux dispositions nationales applicables ainsi que des directives des entreprises locales d'approvisionnement en électricité.

Sources de danger

L'unité de raccordement HK doit être séparée impérativement avant chaque ouverture du réseau. Il faut utiliser uniquement un chiffon sec pour le nettoyage. L'unité de raccordement HK ne doit pas être nettoyée à l'eau resp. avec un produit solvant (White Spirite, acétone, etc.).

Urgence

Déclencher le système entier de régulation de température dans les locaux pour le mettre hors tension!

(NL) Gemachtigde vaklui

De elektro-installaties dienen uitgevoerd te worden door gemachtigde vaklui, volgens de geldende nationale bepalingen, alsook de voorschriften van de plaatselijke energietoeleveringsondernemingen.

Gevaarbronnen

De aansluiteenheid HK dient, vooraleer deze te openen, beslist van het stroomnet verwijderd te worden. Voor het reinigen enkel een droge doek gebruiken. De aansluiteenheid HK mag niet worden gereinigd met water, resp. oplosmiddelen (spiritus, aceton, etc.).

Noodgeval

Volledig regelsysteem van de aparte kamer spanningsvrij schakelen!

DE Die Baseinheit ist eine Anschlusseinheit für die Einzelraumregelung von Flächenheiz- oder auch, bei entsprechender Anlagenauslegung, Flächenkühlsystemen in Einkreisversion. In Kombination mit den Reglern und den Stellantrieben entsteht das System Heizen / Kühlen. Es stehen Anschlüsse zur Beschaltung mit einem externen Umschaltsignal Heizen / Kühlen (CO) und Pumpenanschluss zur Verfügung.

IT La base HK è un'unità di interfaccia per la regolazione a stanze singole di sistemi di riscaldamento a superficie o, in caso di impianti appositamente predisposti, di raffreddamento a superficie, nella versione a circuito singolo. Insieme ai regolatori e agli azionatori, essa forma il sistema di riscaldamento / raffreddamento. Sono disponibili dei collegamenti per la configurazione con segnale di commutazione di riscaldamento / raffreddamento esterno (CO), nonché un collegamento con la pompa.

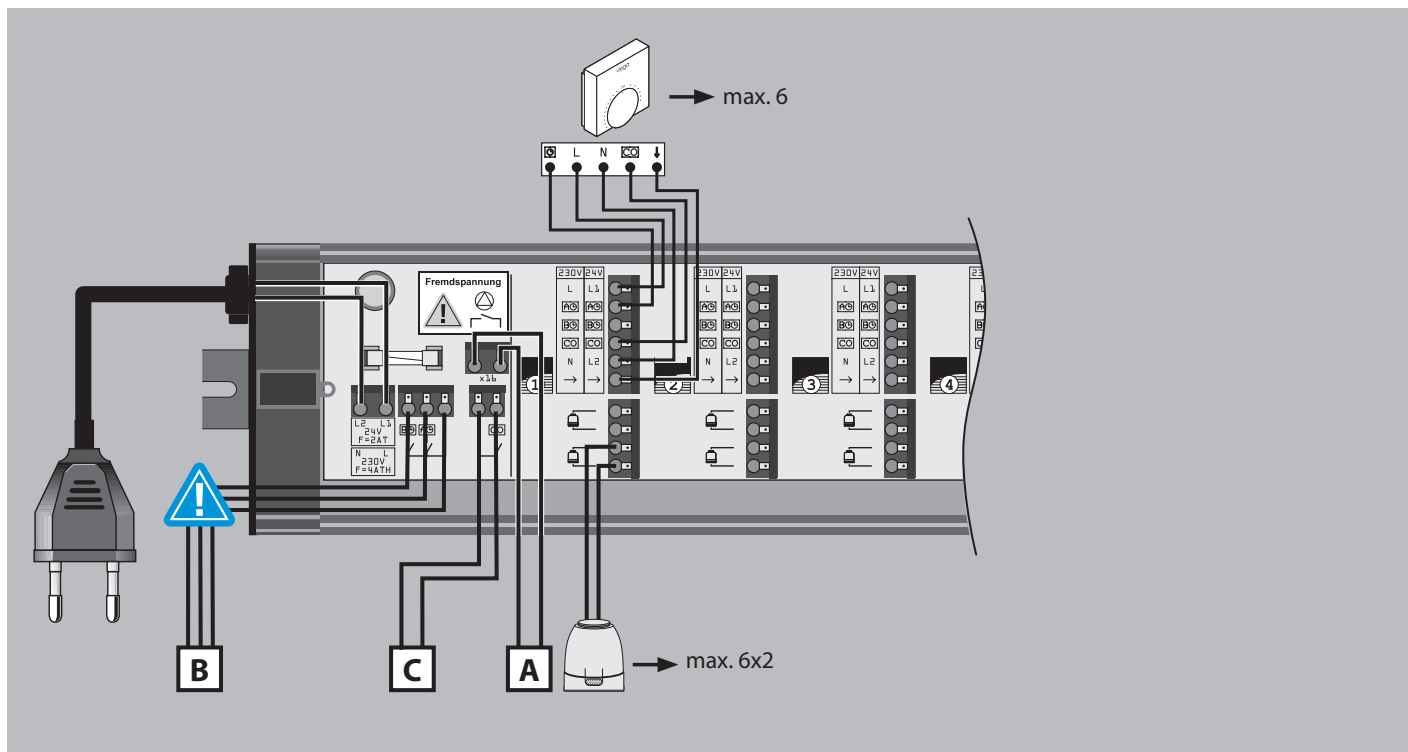
RUS База НК является модулем подключения для регулирования в отдельном помещении систем подогрева или, при соответствующей модификации, охлаждения поверхностей в замкнутом исполнении. В сочетании с термостатами и сервоприводами Вы получаете систему подогрева или охлаждения. В распоряжении имеются два ввода для монтажа с наружным сигналом переключения Подогрев / Охлаждение (CO) и подключением для насоса.

GB The Base HK is a connection unit for single room control of single circuit surface heating systems, or, in case of a corresponding installation layout, of single circuit surface cooling systems. The heating / cooling system is made up through the combination with the thermostats and the actuators. Connections for switching with an external change-over signal Heating / Cooling (CO), as well as a pump connection, are available.

ESP La Base HK es una unidad de conexión para la regulación de salas individuales de sistemas de calefacción de superficies, o también, con un diseño correspondiente de la instalación, de sistemas de refrigeración de superficies, en sistemas de un sólo circuito. Combinado con los termostatos y los actuadores, se forma el sistema de calefacción / refrigeración. Existen conexiones para un control con una señal externa Calefacción / Refrigeración (CO) y una conexión de bomba.

FR La base du HK est une unité de raccordement pour la régulation des locaux individuels avec chauffage des surfaces ou également, lors de la pose des installations correspondantes, de systèmes de refroidissement de surfaces en version mono-circuit. En combinaison avec les régulateurs et l'élément de réglage, le système provoque le chauffage / le refroidissement. Les raccordements vers la disposition avec un signal externe d'inversion chauffage / refroidissement (CO) et un raccordement à la pompe sont disponibles.

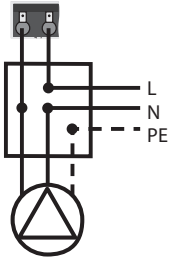
NL De basis HK is een aansluiteenheid voor de regeling per aparte kamer van oppervlakteverwarmings- of ook, bij overeenkomstige installatie, oppervlaktekoel-systemen in gesloten versie. In combinatie met de thermostaten en de lokale aandrijvingen ontstaat het systeem verwarmen / koelen. Er zijn aansluitingen voor de schakeling met een extern omschakelsysteem verwarmen / koelen (CO) en pompaansluiting ter beschikking.



- (DE) Zugentlastung ist bauseitig zu installieren.
- (GB) A strain relief must be installed by the customer.
- (FR) Il faut installer la dérivation du côté du bâtiment.
- (IT) Il dispositivo di esclusione del tiraggio deve essere installato dal cliente.
- (ESP) La descarga de tracción deberá ser instalada por el cliente.
- (NL) Trekentlasting dient bouwtechnisch geïnstalleerd te worden.
- (RUS) Разгрузка от натяжения устанавливается заказчиком.

Anschlußmöglichkeiten / Connection possibilities / Possibilités de connexion / Possibilità di collegamento / Posibilidades de conexión / Aansluitmogelijkheden / Возможности подключения

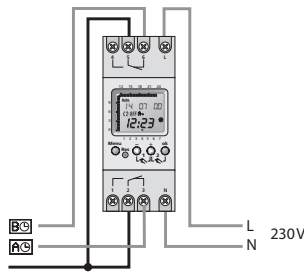
A



- DE** Mit der Pumpensteuerung kann wahlweise auch ein elektrischer Verbraucher geschaltet werden.
- GB** Optionally, the pump control may also switch an electric consumer.
- FR** Grâce à la commande de pompe, on peut également brancher un dissipateur électrique.
- IT** Con la regolazione della pompa è possibile inoltre collegare un consumatore elettrico a scelta.

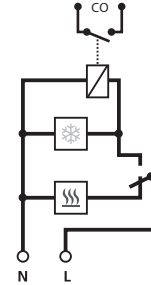
- ESP** Opcionalmente se puede conmutar un consumidor eléctrico con el control de bomba.
- NL** Met de pompsturing kan naar keuze ook een elektrische verbruiker aangeschakeld worden.
- RUS** Управлением насоса можно по выбору включить электроприемник.

B



Externe Uhr
External timer
Horloge externe
Orologio sterno
Reloj externo
Externe klok
Внешние часы

C



Externes CO-Signal
External CO signal
Signal CO externe
Segnale CO esterno
Señal CO externo
Extern CO-sigitaal
Внешний сигнал CO

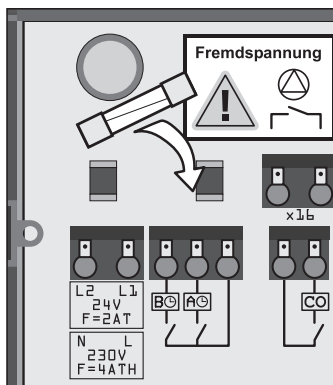
Pumpensteuerung / Pump control / Commande des pompes / Regolazione della pompa / Control de bomba / Pompsturing / Управление насосом

- DE** Die Pumpensteuerung ist so ausgelegt, dass eine Pumpe oder auch alternativ ein elektrischer Verbraucher (siehe elektrischer Anschluss) durch alle Regler (ODER Verknüpfung) angesteuert wird.
- GB** The pump control is designed in a way that a pump or optionally another electrical consumer (see electric connection on) is controlled by all thermostats (OR logic).
- FR** La commande des pompes est placée de telle sorte qu'une pompe ou, de manière alternative, un dissipateur électrique (voir le raccordement électrique) ou tous les thermostats (OU liaison) soient commandés.

- IT** La regolazione della pompa avviene in modo che la pompa o, in alternativa un consumatore elettrico (vedi collegamento elettrico) possa essere comandata attraverso tutti i termostati (OPPURE il collegamento).
- ESP** Es control de bomba está diseñado de modo que se controla, con todos los termostatos (elemento O), una bomba o alternativamente otro consumidor eléctrico (véase conexión eléctrica).
- NL** De pompsturing is zodanig geïnstalleerd dat een pomp of als alternatief een elektrische verbruiker (zie elektrische aansluiting blz. 2) door alle thermostaten (OF

- verbinding) gestuurd wordt.
- RUS** Управление насосом сделано таким образом, что насос или же альтернативно электроприемник (смотри электрическое подключение) управляются всеми термостатами (ИЛИ соединении).

Gerätesicherung / Miniature fuse / Fusible de l'appareil / Dispositivo di protezione dell'apparecchio / Fusible protector del aparato / Zekering van het toestel / Защита приборов



- GB** **Exchange of miniature fuse**
Please observe that, in case of a blown miniature fuse, there may still be external voltage at the pump contacts, depending on the structure of the installation!
- FR** **Echange du fusible de l'appareil**
Veuillez tenir compte du fait que, en cas de fusible défectueux, une tension tierce peut être constatée sur les contacts des pompes en fonction du montage de l'installation!
- IT** **Sostituzione fusibile**
Si noti che, in caso di fusibile difettoso sui contatti della pompa, a seconda della struttura dell'impianto potrebbe essere comunque presente una tensione parassita!

- ESP** **Cambio del fusible protector del aparato**
Por favor observe que en caso de que salte en fusible protector de aparato en los contactos de la bomba, puede existir una tensión externa, en dependencia de la estructura de la instalación!
- NL** **Uitwisseling toestelbeveiliging**
Let er svp op dat, in geval van een defecte toestelbeveiliging aan het pompcontact, er alsnog, afhankelijk van de opbouw van de installatie, een vreemde spanning aanwezig kan zijn!

- DE** **Austausch Gerätesicherung**
Bitte beachten Sie das im Falle einer defekten Gerätesicherung an den Pumpenkontakten trotzdem, abhängig vom Anlagen-aufbau, eine Fremdspannung anliegen kann!

- RUS** **Замена пробки в приборе**
Пожалуйста, обратите внимание на то, что в случае неисправности пробки на контактах насоса все равно должно иметься, в зависимости от структуры установки, постороннее напряжение.

DE	
Betriebsspannung	230 V AC
max. Leistungsaufnahme	50 W
Schaltkontakt Pumpe	potentialfrei über Relais
Schaltstrom Pumpenkontakt	5A
Sicherung	T 4 A H
max. Anzahl Regler	6
max. Anzahl Antriebe	12
Heizprogramme optional	2
Abmessungen (mm) H / B / L	74 / 40 / 300
Gewicht	400 g
Schutzklasse	II
Schutzart	IP 20
CE Konformität nach	EN 60730
Umgebungstemperatur	0 °C bis 60 °C
Luftfeuchtigkeit	max 80 °C, nicht kondensierend
verwendbare Leitungsquerschnitte:	
massive Leitung	0,25 – 1,5 mm ²
flexible Leitung ¹⁾	1,0 – 1,5 mm ²

¹⁾ Leitungen der Antriebe können mit ab Werk montierten Aderendhülsen verwendet werden.

GB	
Operating voltage	230 V AC
Power consumption, max.	50 W
Pump switching contact	potential-free via relay
switching current for pump contact	5A
Fuse	T 4 A H
max. number of thermostats	6
max. number of actuators	12
Optional heating programme	2
Dimensions (mm) h / w / t	74 / 40 / 300
Weight	400 g
Protection class	II
Protection grade	IP 20
CE conformity according to	EN 60730
Ambient temperature	0 °C to 60 °C
Relative humidity	max 80 °C, non condensed
Suitable conductor cross section (clamps)	
Solid conduction	0.25 – 1.5 mm ²
Flexible conduction ¹⁾	1.0 – 1.5 mm ²

¹⁾ The wires of the actuators can be used with factory-mounted end sleeves.

FR	
Tension d'exploitation	230 V AC
Puissance max. absorbée	50 W
Contact d'enclenchement de la pompe	Sans potentiel par le relais
Courant commuté du contact de la pompe	5A
Fusibles	T 4 A H
Nb max. de régulateurs	6
Nb max. de commandes	12
Programmes de chauffage (option)	2
Dimensions (mm) H / P / L	74 / 40 / 300
Poids	400 g
Classe de protection	II
Type de protection	IP 20
Conformité CE selon	EN 60730
Température ambiante	de 0 à +60 °C
Humidité relative de l'air	max 80 °C, non condensant
Sections de câble utilisables (pinces)	
Câble massif	0,25 – 1,5 mm ²
Câble flexible ¹⁾	1,0 – 1,5 mm ²

¹⁾ Les lignes de l'entraînement peuvent être utilisées à partir des embouts montés en usine.

IT	
Tensione di funzionamento	230 V AC
Potenza assorbita max.	50 W
Contatto di commutazione della pompa	A potenziale zero tramite il relè
Corrente di commutazione del contatto pompa	5A
Fusibile	T 4 A H
Numero max. di regolatori	6
Numero max. di attuatori	12
Programmi di riscaldamento opzionali	2
Dimensioni (mm) A / P / L	74 / 40 / 300
Peso	400 g
Classe di protezione	II
Grado di protezione	IP 20
Conformità alle norme CEE secondo	EN 60730
Temperatura ambiente	da 0 a +60 °C
Umidità relativa dell'aria	max 80 °C, senza condensa
Sezioni di cavo utilizzabili (morsetti)	
Conduttore pieno	0,25 – 1,5 mm ²
Conduttore flessibile ¹⁾	1,0 – 1,5 mm ²

¹⁾ I conduttori degli attuatori possono essere utilizzati con capicorda montati loco fabbrica.

ESP	
Tensión de servicio	230 V AC
Potencia de consumo máx	50 W
Contacto de conmutación de la bomba	libre de potencial mediante relé
Corriente de conmutación del contacto de la bomba	5A
Fusible	T 4 A H
Cantidad máx de reguladores	6
Cantidad máx de accionamientos	12
Programas de calefacción opcional	2
Dimensiones (mm) A / F / A	74 / 40 / 300
Peso	400 g
Clase de protección	II
Grado de protección	IP 20
Conformidad CE según	EN 60730
Temperatura ambiente	0 hasta +60 °C
humedad del aire relativa máx.	80 °C, sin condensación
Secciones de conductores utilizables (Regletas)	
Conductores de hilo rígido	0,25 – 1,5 mm ²
Conductores flexibles ¹⁾	1,0 – 1,5 mm ²

¹⁾ Los cables de los actuadores pueden ser utilizados con las virolas de cable montados en fábrica.

NL	
Bedrijfsspanning	230 V AC
Max. vermogensopname	50 W
Schakelcontact pomp	potentiaalvrij via relais
Schakelstroom pompcontact	5A
Zekering	T 4 A H
max. aantal regelaars	6
max. aantal aandrijvingen	12
Verwarmingsprogramma's optioneel	2
Afmetingen (mm) H / D / B	74 / 40 / 300
Gewicht	400 g
Veiligheidsklasse	II
Veiligheidsniveau	IP 20
CE conformiteit volgens	EN 60730
Omgevingstemperatuur	0 tot +60 °C
Relatieve luchtvochtigheid	max 80 °C, niet condenserend
Bruikbare leidingdiameters (klemmen)	
massieve leiding	0,25 – 1,5 mm ²
flexibele leiding ¹⁾	1,0 – 1,5 mm ²

¹⁾ Aandrijfleidingen kunnen gebruikt worden met de in de fabriek gemonteerde kabeleindhulzen.

RUS	
Рабочее напряжение	230 В
Макс. потребл. мощность	50 Вт
Рабочий контакт насос	с нулевым потенциалом через реле
Ток переключения контакт насоса	5А
Предохранитель	T 4 А Н
Макс. кол-во регуляторов	6
Макс. кол-во приводов	12
Программы отопления, опция	2
Размеры (мм) В / Г / Ш	74 / 40 / 300
Вес	400 г
Класс защиты	II
Степень защиты	IP 20
Сопоставимость с ЕС по	EN 60730
Темпер. окружающей среды	0 °C to 60 °C
Относ. влажность воздуха	макс. 80 °C, без конденсации

Применяемые сечения проводов (зажимы)	
сплошной провод	0,25 – 1,5 mm ²
гибкий провод ¹⁾	1,0 – 1,5 mm ²

¹⁾ Провода приводов могут использоваться со смонтированным на заводе кабельным зажимом.